

新加坡华乐团呈献
Singapore Chinese Orchestra presents



流行系列二

源·流

POP@SCO Series II **From Folk Tunes to POP Songs**

流行系列



2002年4月26-27日(星期五及六), 晚上8时正
新加坡华乐团音乐厅(新加坡大会堂)
26-27 April 2002 (Friday & Saturday), 8.00pm
Singapore Chinese Orchestra Concert Hall,
Singapore Conference Hall



曲 目

客卿指挥: 王永吉

合奏 闹花灯

周成龙

女声独唱 我爱你, 塞北的雪
青藏高原

三德词、刘锡津曲
电视剧《天路》主题歌、张千一作词、沈文友编伴奏

演唱: 于丽红

男声独唱 扬州小调
黄土高坡

全运驹编伴奏
陈哲词、苏越曲、全运驹编伴奏

演唱: 陈建彬

女声独唱 小河淌水
春江花月夜

云南民歌、沈文友编伴奏
徐景新编曲

演唱: 方琼

民族管弦乐队协奏曲 东南西北中

徐景新

- (一) 东海日出(乐队合奏)
- (二) 南岛椰林(以拉弦乐为主)
- (三) 西域放牧(以弹拨乐为主)
- (四) 北国对花(以吹奏乐为主)
- (五) 中原锣鼓(以打击乐为主)

~~~~ 休息 ~~~~

合奏 繁华如梦

陈大为编曲

- (一) 天涯歌女
- (二) 夜来香
- (三) 不了情

女声独唱 故乡是北京  
又见炊烟

阎肃词、姚明曲、沈文友编伴奏  
台湾流行歌曲、庄奴词、林向斌编伴奏

演唱: 于丽红

男声独唱 敢问路在何方  
迷人的夜晚

阎肃词、许镜清曲、沈文友编伴奏  
全运驹编伴奏

演唱: 陈建彬

女声独唱 但愿人长久  
慈母心  
香格里拉

苏轼词、梁弘志曲、沈文友编伴奏  
陈蝶衣词、梁乐音曲、林向斌编伴奏  
狄薏词、姚敏曲、杨培贤编伴奏

演唱: 方琼

合奏 男儿当自强

杨培贤编曲

二重唱 婚誓 故事片《芦笙恋歌》插曲、于彦夫词、雷振邦词曲、沈文友编伴奏  
演唱: 方琼、陈建彬

三重唱 合家欢

陈蝶衣词、梁乐音曲、杨培贤编伴奏

演唱: 方琼、于丽红、陈建彬

# Concert Programme

**Guest Conductor : Wang Yong Ji**

Orchestra **Joyous Lantern Festival**

Zhou Cheng Long

Female Vocal **My Love, Snow of the Northern Borders  
Tibetan Highlands**

Lyric by San De, Music by Liu Xi Jin

Lyric & Music by Zhang Qian Yi, Accompaniment by Sim Boon Yew  
Vocalist: Yu Li Hong

Male Vocal **The Ditty of Yangzhou  
Life on the North-Western Highlands**

Accompaniment by Chuan Joon Hee

Lyric by Chen Zhe, Music by Su Yue,  
Accompaniment by Chuan Joon Hee  
Vocalist: Chin Kien Pun

Female Vocal **Waters of the Trickling Stream  
Moonlit River in Spring**

Yunnan Folk Song, Accompaniment by Sim Boon Yew

Arranged by Xu Jing Xin  
Vocalist: Fang Qiong

Orchestra **Portfolio of Chinese Instrumental Pieces**

Xu Jing Xin

1. Rising Sun of the Eastern Sea (Orchestra)
2. Coconut Forests of the Southern Islands (Bowed String Instruments)
3. Shepherding in the Western Territories (Plucked String Instruments)
4. Duet of the Northern Country (Wind Instruments)
5. Drums of the Central Plains (Percussion Instruments)

~~~~ Interval ~~~~

Orchestra **Luxurious as Dreams**

Arranged by Chen Da Wei

1. The Wandering Singer
2. Ye Lai Xiang
3. Never Ending Love

Female Vocal **Beijing, My Beloved Hometown**

Lyric by Yan Su, Music by Yao Ming,

Accompaniment by Sim Boon Yew

Seeing the Chimney Smoke Again

Taiwan Pop Song, Lyric by Zhuang Nu,
Accompaniment by Lim Kiong Pin
Vocalist: Yu Li Hong

Male Vocal **To Where Does This Road Lead To**

Lyric by Yan Su, Music by Xu Jin Qing,

Accompaniment by Sim Boon Yew

An Enchanting Night

Accompaniment by Chuan Joon Hee
Vocalist: Chin Kien Pun

Female Vocal **May Life Be Eternal**

Poem by Su Shi, Music by Liang Hong Zhi,

Accompaniment by Sim Boon Yew

A Mother's Heart

Lyric by Chen Die Yi, Music by Liang Le Yin,

Accompaniment by Lim Kiong Pin

Shangri-La

Lyric by Di Yi, Music by Yao Min, Accompaniment by Yeo Puay Hian
Vocalist: Fang Qiong

Orchestra **Theme Song Huang Fei Hong**

Arranged by Yeo Puay Hian

Duet **A Marriage Vow**

Lyric by Yu Yan Fu & Lei Zhen Bang, Music by Lei Zhen Bang,

Vocalists: Fang Qiong & Chin Kien Pun
Accompaniment by Sim Boon Yew

Trio **Joyous Reunion**

Lyric by Chen Die Yi, Music by Liang Le Yin, Accompaniment by Yeo Puay Hian

Vocalists: Fang Qiong, Yu Li Hong & Chin Kien Pun

叶聪于二零零二年一月应邀为新加坡华乐团的音乐总监，亦同时担任美国南湾交响乐团的音乐总监及香港小交响乐团的桂冠指挥，这使他成为世界上第一位同时担任华乐与西乐团音乐总监的指挥。九五年，叶氏和南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在华乐界，叶聪亦是北京华夏艺术团的首席指挥，曾带领该华乐小合奏团数次远征欧洲及美国，广受好评。

一九九一年四月，美国交响乐团联盟及芝加哥交响乐团合办“指挥家深造计划”，叶聪是获选参与的两名指挥之一，与芝加哥交响乐团、该乐团的音乐总监巴伦邦及首席客席指挥布莱兹紧密合作。九一年十一月，叶氏临危受命，代替抱恙的巴伦邦指挥一场音乐会，领导芝加哥交响乐团演出，同场还有布兰度担任钢琴独奏。叶氏曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团埃克森能源艺术赞助指挥及圣路易青年交响乐团首席指挥，八七至八九年出任以谭帕圣彼得堡为基地的佛罗里达州管弦乐团的驻团指挥，也曾担任纽约奥尔班尼交响乐团的首席客席指挥。

叶氏五岁开始学习钢琴，一九七九年在上海音乐学院攻读指挥，两年后获纽约曼恩斯音乐学院颁赠全期奖学金往该校进修音乐学位课程，师从夏夫，毕业时更获得学术优异奖。八三年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，随梅勒学艺，亦曾跟随鲁道夫、史勒坚及薛林深造指挥。

叶氏活跃于乐坛，曾与北美州多个乐团合作，计有塔克逊管弦乐团、卡尔加里管弦乐团、罗切斯特管弦乐团、新港交响乐团及明尼苏达州交响乐团。

一九八九年六月，他于美国交响乐团联盟的年会中指挥三藩市管弦乐团，大获好评。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地方的乐团。又不时与波兰、俄罗斯及捷克等地的乐团合作。不久前他又在法国献艺，包括在巴黎指挥2e2m合奏团。于九六年在奥尔良指挥法国电台管弦乐团，在巴黎的现代音乐节上指挥法国电台管弦乐团室内乐团，九七年又在里昂与华夏室内乐团合作演出。二零零零年八月，他首度赴日本，带领新星交响乐团于第二十一届亚洲作曲家联盟会议演出。最近，他应邀指挥了巴黎-上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。



叶氏在指挥教育界声誉日隆。自一九九二年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾数次在美国“指挥家联盟”工作坊担任讲员，自九七年始他更应邀每年在瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。

Tsung Yeh Music Director

Maestro Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. He is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States and the Conductor Laureate in the Hong Kong Sinfonietta. He is the first conductor in the world to be appointed as the Music Director of both Chinese orchestra and the Symphony orchestra simultaneously. In 1995, he and the South Bend Symphony Orchestra were honoured with the ASCAP award. Tsung Yeh is also the Principal Conductor of the Beijing Huaxia Chamber Ensemble. Its America and Europe concert tours under the baton of Tsung Yeh received high acclaim.

In April 1991, Tsung Yeh was one of the three conductors chosen to participate in the Conductors' Mentor Programme, co-sponsored by the American Symphony Orchestra League and the Chicago Symphony Orchestra. He worked closely with the Chicago Symphony and their Music Director, Daniel Barenboim and the Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In November 1991, Tsung Yeh successfully led the Chicago Symphony, covering the indisposed Daniel Barenboim at short notice in a concert featuring Alfred Brendal as soloist. He was the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra, Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra and the Principal Conductor of the Saint Louis Symphony Youth Orchestra. From 1987-89, he served as Resident Conductor of Florida Orchestra in Tampa/St. Petersburg. He was also the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Having studied piano at the age of five, Tsung Yeh began to major conducting in 1979 at the Shanghai Conservatory of Music and won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York in 1981. He earned his Bachelor of Music degree under Sidney Harth, and upon graduation, received the school's Academic Excellence Award. In 1983, he began to work towards a master degree at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin and Murry Sidlin.

Tsung Yeh's past engagements in North America included: the Tucson, Calgary, Rochester Philharmonic, the New Haven Symphony, and the Minnesota Orchestra. He conducted the San Francisco Symphony to critical acclaim in June 1989 during the American Symphony Orchestra League Conference. He is also a frequent guest conductor for orchestras in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, and Taichung. He regularly conducts orchestras in Poland, Russia, and the Czech Republic. He conducted in France with great success: with Ensemble 2e2m in Paris, with the Orchestre Philharmonique de Radio France in Orlean during 1996, with Ensemble de Orchestre Philharmonique de Radio France as part of the Festival Presence in Paris, and with Huaxia Ensemble in Lyon in 1997. In August 2000, Tsung Yeh made his conducting debut in Japan with the Shinsei Symphony Orchestra as part of the 21st Asian Composers League Conference. Recently, he conducted the Paris – Shanghai Duplex Concert with French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra which was broadcasted through the satellite TV with millions of audiences in both Europe and Asia.

With growing reputation in the conducting teaching field, he has been one of the Artistic Directors of the Symphony Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught the "Conductors" Guide Workshop in Chicago. He has been the master teacher of the international Conductors' Workshop for contemporary music in Zurich, Switzerland since 1997.

王永吉 客卿指挥

一九四七年生于上海。上海音乐学院附中小提琴专业，后师从黄晓同教授深造指挥艺术，以优异成绩毕业于上海音乐学院作曲指挥系。长期担任上海电影乐团指挥、首席指挥。为上百部电影音乐、几千集电视剧音乐任指挥工作，被誉为“银幕上出现名字最多的人”。曾任上海京剧团“海港”剧组乐队指挥。

一九九八年以访问学者的身份赴美国芝加哥交响乐团学习进修，并得到著名指挥家丹尼尔·巴伦邦的支持与教诲。在耶鲁大学讲学及指挥该校乐队的排练、演出，引起巨大的反响。

多次与芝加哥独奏独唱演出小组、美国钢琴家、阿根廷钢琴家、日本、韩国小提琴家合作举办音乐会，受到国内外专家的好评。指挥香港小交响乐队、上海交响乐团、上海歌剧院交响乐团、哈尔滨歌剧交响乐团等演出交响音乐会、歌剧、电影音乐会，使其指挥艺术更臻完美及富有个性。一九八六年曾获上海市文学艺术大奖。曾指挥上海民族乐团、上海电影乐团民族乐队赴台湾、香港及新加坡等地演出，颇获赞誉。

王永吉的指挥思路敏捷、干练、简明、富有激情，揭示作品的内涵，有其独特的见解。

现任中国音乐家协会会员、上海音乐家协会理事、上海电影家协会理事、上海文化艺术界联合会会员、上海市政协委员、上海广播交响乐团常任指挥及浙江省歌舞团交响乐团、哈尔滨歌剧院交响乐团、上海师大万方青年交响乐团客席指挥。二零零二年初应邀出任上海民族乐团艺术总监一职。



Wang Yong Ji Guest Conductor

Wang Yong Ji was born in Shanghai in 1947. He majored in violin and graduated from the affiliated school of Shanghai Conservatory of Music. He then studied conducting under the tutelage of Professor Huang Xiao Tong and graduated from the Shanghai Conservatory of Music with excellent results. He was the conductor of Haigang Band of Shanghai Peking Opera Group. Since 1977, he has become the long-standing principal conductor of Shanghai Film Orchestra. Wang is known as the man whose name appears most frequently on screen as a result of conducting music recordings for numerous films and teleplays.

In 1998, Wang went for further study at Chicago Orchestra where he learnt from the well-known conductor, Daniel Barenboim. His lecturing and performance in Yale University had caused a stir. His concerts in collaboration with Chicago solo group, the American pianists, the Argentine pianists, the Japanese violinists and Korean violinists were commended by the music critics in China and abroad. Wang also guest conducted Hong Kong Sinfonietta, Shanghai Orchestra, Shanghai Opera Orchestra and Harbin Opera Orchestra. With all these performances, he was able to further improve his conducting and building his own style. In addition, his performances with the Shanghai Broadcasting Chinese Orchestra in Singapore, Hong Kong and Taiwan were also well received. In 1986, Wang received the "Shanghai Literary and Artistic Works" award.

His conducting style is clear and precise, sentimental and yet unique in his artistic expression.

Currently, Wang is a member of China Musicians' Association, Shanghai Art Union and also a committee member of Shanghai Musicians' Association and Shanghai Filmdom Association. Apart from being the principal conductor of Shanghai Broadcasting Symphony Orchestra, he is also a guest conductor of the Zhejiang Opera Orchestra, Harbin Opera Orchestra and the Wanfang Youth Orchestra of Shanghai Teaching College Symphony Orchestra. He is appointed the Artistic Director of Shanghai Chinese Orchestra in early 2002.

方琼 客卿歌唱家

方琼是在中国颇具影响和实力的著名歌唱家。她自幼学习音乐，一九八二年拜中国音乐学院声乐系金铁林教授为师，一九八四年考入上海音乐学院声乐系，师从王秀云、郑侗、周小燕教授。一九八九年毕业分配到上海乐团、后上海歌剧院任独唱演员。一九九九年以访问学者身份赴美国马里兰大学音乐学院进修深造一年，师从著名声乐专家Carmen Balthrop和David Chapman。二零零一年调任上海音乐学院声乐系副教授、声乐系民族声乐教研室主任。

方琼曾多次在中国声乐大赛中获奖。一九九六年获第七届中国全国青年歌手电视大奖赛民族唱法专业组第一名，一九九七年获中国中央电视台全国MTV大赛“最佳新人奖”和全国广播新歌金奖（政府奖）。二零零零年获全国首届中国艺术歌曲MTV大赛二等奖等。

一九九八年和上海音乐厅举办首届个人独唱音乐会。一九九九年在美国马里兰大学音乐学院举办独唱音乐会。二零零零年二月参加新加坡“华族文化节”；七月参加日本大阪“天神节”，并分别举办了两场独唱音乐会；九月赴台湾，在台北国家音乐厅举办音乐会。二零零一年五月在上海大剧院再次举办个人独唱音乐会；七月分别在加拿大埃德蒙顿音乐学院和卡尔加里音乐学院举办了两场独唱音乐会；十月赴澳门参加国际艺术节，与著名歌手蔡琴联合举办“海上寻梦”三十年代金曲音乐会。

方琼还曾主演过上海电视台音乐片《相会在海边》、上海歌剧院歌舞剧《太阳鸟》。并自一九九六年起担任芭蕾舞剧《白毛女》中喜儿的主唱。她出版发行的个人专辑主要有：《悠悠情怀》、《泸沽湖情歌》。她还为《聊斋》、《刑警803》、《还珠格格》等几十部影视剧配唱主题歌。中央电视台为其制作了专题片《城市上空的一朵白云》。

方琼先后出访过澳洲、美国、加拿大、印尼、新加坡、日本、意大利、香港、澳门、台湾等国家和地区。

方琼的歌声清纯、甜润、亮丽，音域宽广，富有表现力。她不但善于演唱中国民歌和艺术歌曲，而且把美声唱法与中国民族风格融为一体，是一位极富潜质的歌唱家。



Fang Qiong Guest Vocalist

Fang Qiong is a talented and well-recognized professional vocalist in China. In the early 1980's, she began her music studies under the guidance of Professor Jin Tie Lin, after which she entered the Shanghai Conservatory of Music in 1984. While there, Fang continued her studies with Professors Wang Xiu Yun, Zheng Ti and Zhou Xiao Yan. After her graduation in 1989, Fang became one of the resident singers in Shanghai Philharmonic Orchestra, and then Shanghai Opera House. From 1999 to 2000, Fang stayed in the School of Music of the University of Maryland in US as a visiting scholar for one year to complete her advanced studies in vocal performance, under supervision of David Chapman and Professor Carmen Baltrup, former singer at the Metropolitan Opera. Recently, she has been appointed as an Associate Professor and Head of the Folk Music Division of the Shanghai Conservatory of Music.

Fang has won numerous prizes in national vocal competitions. In 1996, she won the first prize of professional singers in the China "National Television Singers Competition". In 1997 and 1998, she won the Best New Talent Award of the China "CCTV National TV Competition"; in the same year, her MTV "Love Song of Lugu Lake" was honored with the Gold Award (Government Award) of the China National New Songs; and in 2000, she received a silver prize in the China "National Art Songs MTV Competition".

In 1998, Fang held her first solo recital in Shanghai Music Hall. In 1999, Fang held a solo recital in the University of Maryland, the United States. In February and July of 2000, Ms Fang staged solo recitals in the Chinese Cultural Festival in Singapore and Haven Goddess Festival in Japan respectively. In September 2000, she held a concert in Taipei National Concert Hall. In May 2001, Fang staged her second solo recital in Shanghai Grant Theater. In July 2001, Fang held two recitals in Edmonton Conservatory and Calgary Conservatory in Canada. In October 2001, Fang and Cai Qin held a *Chasing Dream Across the Sea* Concert in Macau comprising golden music in 1930's.

Casting as a leading role, Fang performed in the TV station music movie *Meet at the Beach of Shanghai* and the opera *The Sun Bird* by Shanghai Opera House. She has sung as a guest soloist in performances of the ballet *The Girl with the White Hair* since 1996. Her personal productions include *Leisure Feelings*, *Love Song of Lugu Lake*. She also has a successful recording career. Fang has sung dozens of theme songs for movies and TV series such as *Liao Zhai*, *Cop 803*, *Huan Zhu Ge Ge*. In 1999, CCTV produced a special edition to introduce Fang titled *The White Cloud of City's Sky*.

Fang Qiong has held recitals and performances in many countries and prefectures including Australia, the United States, Canada, Indonesia, Singapore, Japan, Italy, Hong Kong, Macau and Taiwan.

Fang has a naturally clear, sweet and bright voice. In fact, her singing represents a wide compass with touching expressions. Her strength is singing Chinese folk songs and art songs. She has also expanded her artistic goals by combining Western and Chinese styles of singing.

于丽红 客卿歌唱家

于丽红是中国女高音歌唱家、上海青年理事、文联委员、音乐家协会会员。

一九九二年

- 考入上海音乐学院声乐系；
- 荣获首届奥籍华人鲁家贤艺术奖。

一九九三年

- 荣获第十五届《上海之春》女高音独唱音乐表演奖。

一九九四年

- 荣获中国全国(包括港澳地区)首届中华歌会民族唱法一等奖；
- 荣获首届中国“戏歌比赛”演出金奖。

一九九五年

- 荣获中国“DHL”杯95青岛之夏全国大学生优秀歌手邀请赛专业组第四名。

一九九六年

- 参加“五一歌会”-《世纪回响》受到江泽民总书记等领导的欢迎和肯定，并于六月拍摄MTV《没有共产党，就没有新中国》；
- 荣获96中国文化全国声乐比赛“民族唱法三等奖；
- 荣获第三届中国戏歌比赛演唱金奖；
- 参加中国全国“孔繁森”歌曲比赛荣获最高荣誉奖，并参加中央电视台大型颁奖演唱晚会。

一九九七年

- 荣获“宝钢高雅艺术奖”表演奖；
- 于“上海之春”成功举办两场独唱音乐会。

一九九八年

- 荣获上海首届“十佳”文化新人；
- 荣获上海市新长征突击手；
- 荣获中国第八届“大红鹰”杯全国青年歌手电视大奖赛专业组民族唱法第一名；
- 参加中央电视台“我们万众一心”大型抗洪赈灾义演晚会。

一九九九年

- 在“99全球财富论坛”会议上为江泽民总书记及中外来宾演出获得很高评价，并受到江总书记的亲切接见及高度赞扬，MTV《跨世纪对话》作为上海市新闻办公室的礼品送给每位代表；
- 出访日本；
- 其MTV《跨世纪对话》荣获中国丽江国际电视音乐作品展评国际金奖。

二零零零年

- 出访法国、比利时、荷兰、葡萄牙、卢森堡；同年出访新加坡；

二零零一年

- 应金正日总书记邀请随国家党政代表团访问朝鲜，被金正日总书记称赞为中国的“布谷鸟”主演首部小剧场歌剧《党的女儿》，成功的塑造了“田玉梅”形象；
- 荣获首届中国国家政府奖观众最喜爱的全国十佳歌手“金号奖”。



Yu Li Hong Guest Vocalist

Yu Li Hong is a soprano in China, a young executive member of Shanghai and a member of the Musicians' Association. In 1992, she gained entry into the Shanghai Conservatory of Music, Vocal Department. In the same year, she won the 1st Chinese Lu Jia Xian Arts Award. In 1993, she won the Performing Award in the 15th Spring of Shanghai Soprano Singing Competition. She won the first prize in the China 1st National Singing Competition and the Performing Gold Award in the 1st Xige Competition in 1994.

In the following year, she won the fourth prize in the China '95 DHL Cup Invited Competition. She participated in the Wu Yi Concert and recorded a MTV in June 1996. In the same year, she won third prize in the China Singing Competition '96, the Gold Award in the 3rd Xige Competition and the Best Honour Award in the China "Kong Fan Sen" Singing Competition. In 1997, she won the "Bao Gang Gao Ya Arts Award" and held two recitals in the Spring of Shanghai. She was one of the recipients of the 1st Best Ten Young Cultural Celebrities in Shanghai, won the first prize in the 8th China "Da Hong Ying" Cup Young Singer Competition and participated in the "Against the Flood Volunteer Concert" organised by China Central Television Corporation in 1998.

In 1999, her performance in the International Wealth Conference '99 was highly praised by Jiang Zhe Ming and the local and foreign participants of the conference. In the same year, she performed in Japan and her MTV won the Golden Award in the China Lijiang International TV Musical Works Exhibition. In 2000, she performed in France, Belgium, Holland, Portugal, Germany as well as Singapore. In 2001, performed in Korean and was well praised by Jin Zheng Ri. She also won the Golden Award (Government Award) of the 1st China Ten Most Popular Singers.

陈建彬 客卿演唱家

陈建彬是本地一位才华横溢的艺人，不论是在编、导、演、唱及主持节目方面，都能胜任愉快，令观众留下深刻的印象。

- 1971 加入第三广播网广播剧组。
- 1972 师资训练学院毕业。
- 1973 加入武装部队文工团戏剧组。
- 1976 编写第一部儿童电视连续剧《家在大芭窑》。
- 1977 参加新加坡广播电视台斗歌竞艺，获优秀奖。
- 1978 灌录第一张唱片《玉面丹心》，并在星马两地发行。
- 1979 参与丽的呼声主办“史拜罗斯号事件”的慈善义演，荣获义播王子荣衔。
- 1980 主持电视节目“看我听我”、“合家欢”、“达善之夜”及“信不信由你”。
- 1981 加盟海燕歌剧院。
- 1982 录制个人电视专辑《建彬十年》。
- 1985 担任金国歌剧院节目制作人及豪华歌剧院编导。
- 1987 参加中国宋庆龄基金会主办在北京首都体育场举行的“为了明天”慈善义演。
- 1988 拍摄第一部录像带电影《富士缘》。
- 1993 主持台湾综艺节目“今夜来抓狂”。
- 1994 出任职总心电台中文节目部经理。
- 1995 于国家室内体育场主持乐龄周大型晚会。
- 1996 录制第一张个人雷射影碟《东方情》。
- 1997 主办陈建彬个人新春讲唱会。
- 1998 参与新加坡华乐团主办《流行旋律精选》音乐会并担任民歌演唱。
- 1999 担任职总黄金年华大型晚会节目主持人。
- 2000 担任华族文化节千禧年金曲演唱会节目总监。
- 2001 主办“陈建彬个人演唱会；主演新传媒电视台英语环境剧《新大头家》。
- 2002 主办“陈建彬仁慈演唱会”。



陈建彬的声线浑厚，除流行歌曲外，在中国民歌的处理上更是出色。

Chin Kien Pun Guest Vocalist

Chin Kien Pun is a talented artist in Singapore. He is competent in script-writing and directing television series, acting, singing and hosting television and radio programmes. He leaves a deep impression on the audiences.

In 1971, he joined the Singapore Broadcasting Corporation (SBC). He graduated from the Teacher's Training College in 1972. He joined the Cultural Troupe of the Ministry of Defence in 1973. In 1976, he wrote a Children's play *Home at Toa Payoh*. He won excellent prize in the Talent Time organised by SBC in 1977 and recorded his first album in 1978 which was released in Singapore and Malaysia. In 1979, he participated in the charity performance by “丽的呼声”. In 1980, he hosted several television programmes. He joined the Hai Yan Opera Theatre in 1981 and recorded his special television programme *Kien Pun's Ten Years* in 1982.

In 1985, Chin is the producer of the Jin Guo Opera Theatre and playwright director of the Hao Hua Opera Theatre. He participated in the charity performance in Beijing organised by the China Song Qing Ling Foundation in 1987. He shot the first video movie in 1988 and hosted the Taiwan Entertainment Television Programme in 1993. In 1994, Chin was the Manager of the NTUC Broadcasting Corporation Chinese Programme Department. He hosted the Senior Week Night Concert at the Singapore Indoor Stadium in 1995 and recorded his first laser disc *Oriental Sentiments* in 1996. He held a New Year Concert in 1997 and participated in a concert by Singapore Chinese Orchestra in 1998. He hosted the grand concert by NTUC in 1999 and was the music director of the Millennium Classic Concert held in conjunction with the Chinese Cultural Month in 2000. In 2001, he held a solo concert and act in the English drama by Media Corp. In 2002, Chin held a charity concert.

Chin has a solid voice and he is superb at singing both popular hits and folk songs.

新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

Patron

Mr Lee Hsien Loong
Deputy Prime Minister

Honorary Chairman

Mr Chng Heng Tiu

赞助人

李显龙先生
副总理

名誉主席

庄升侑先生

Board of Directors 董事局

Chairman

Mr Chew Keng Juea

Deputy Chairman

Mr Chia Ban Seng

Directors

Mr Aik Yew Goh
Mr Chang Chin Yuen
Mr Chew Guan Seng
Mr Cheow Tak Yew
Mr Choo Thiam Siew
Mr Hee Theng Fong
Mr Heng Chye Kiou
Mr Lai Hock Meng
Mr Leen Kim Swee
Mrs Nancy Ng
Mr Ong Lay Khiam
Mr Poh Choon Ann
Dr Soh Kay Cheng
Mr Tan Kin Hian

主席

周景锐先生

副主席

谢万森先生

董事

易有伍先生
张振源先生
周元成先生
赵祚友先生
朱添寿先生
许廷芳先生
王才侨先生
赖学明先生
连金水先生
利莲萑女士
王励谦先生
傅春安先生
苏启祜博士
陈敬贤先生

Management 管理层

General Manager

Mr Ong Heng San

Manager (Administration)

Ms Teo Lee Hiang

Manager (Programme Development)

Ms Neo Phaik Hoon

Manager (Marketing & Sponsorship)

Mr Ho Wee San, Terence

Manager (Facilities)

Mr Tai Kwok Kong, Dominic

Senior Accounts Executive

Ms Chong Yeu Chyn, Madeleine

Senior Programme Executive

Ms Loh Mee Joon

Administrative Executive

Ms Tay Seoh Lay, Carrie

Marketing Executive

Ms Natasha Pat Lim

Stage Supervisor/Orchestra Monitor

Mr Lee Chun Seng

Orchestra Librarian (Resources)

Mr Goh Ek Meng

Orchestra Librarian (Scores)

Ms Koh Li Hwang

总经理

王衡山

行政经理

张丽香

节目统筹经理

梁碧云

行销与赞助经理

何伟山

产业经理

戴国光

高级财务执行员

张雨琴

高级节目执行员

罗美云

行政执行员

郑小丽

行销执行员

林慧清

舞台/乐团监督

李俊成

资料管理

吴奕明

乐谱管理

许荔方

新加坡华乐团 Singapore Chinese Orchestra

音乐总监: 叶聪 Music Director: Tsung Yeh

助理指挥: 蓝营轩 Assistant Conductor: Lum Yan Sing

| | | | |
|-------|---------------------------------------|--------------|---|
| 高胡 | 李宝顺★● 黄敬峰■ 周经豪 林傅强 刘慈勇 | Gaohu: | Li Bao Shun★● Ng Seng Hong■ Chew Keng How Ling Hock Siang Low Cher Yong |
| 高胡兼板胡 | 黄晨达◇ | Gaohu/Banhu: | Wong Sun Tai◇ |
| 二胡I | 赵剑华● 朱霖● 许文静 张彬 陈金练 沈芹 | Erhu I: | Zhao Jian Hua● Zhu Lin● Xu Wen Jing Zhang Bin Tan Kim Lian Shen Qin |
| 二胡II | 翁凤梅+ 郑景文 郑重贤 吴泽源 陶凯莉 | Erhu II: | Ann Hong Mui+ Chiang Kum Mun Cheng Chung Hsien Goh Cher Yen Tao Kai Li |
| 中胡 | 黄文财 沈文友 全运驹 王怡人 余松盛* | Zhonghu: | Ng Boon Chai Sim Boon Yew Chuan Joon Hee Wong Yi Jen Yee Choong Sing* |
| 大提琴 | 潘语录▼ 李克华 姬辉明 郭素雯 蔡承志* | Cello: | Poh Yee Luh▼ Lee Khiok Hua Ji Hui Ming Guo Su Wen Chua Seng Chee* |
| 低音提琴 | 李翊彰 瞿峰 朱文光* | Double Bass: | Lee Khiang Qu Feng Choo Boon Kwang* |
| 扬琴 | 瞿建青● 李晓元 邱来顺 | Yangqin: | Qu Jian Qing● Li Xiao Yuan Khoo Lye Soon |
| 琵琶 | 吴友元◇ 俞嘉● 陈运珍 侯跃华 | Pipa: | Goh Yew Guan◇ Yu Jia● Tan Joon Chin Hou Yue Hua |
| 柳琴 | 司徒宝男 | Liuqin: | Seetoh Poh Lam |

| | | | |
|-----------------------------|--|------------------------|--|
| 中阮 | 杨培贤● 张蓉晖 林惠龙 冯翠珊 | Zhongruan: | Yeo Puay Hian● Zhang Rong Hui Ling Hwee Loong Foong Chui San |
| 中阮/三弦 | 黄桂芳 | Zhongruan/Sanxian: | Huang Gui Fang |
| 大阮 | 许金花 苏涵达* | Daruan: | Koh Kim Wah Su Han Da* |
| 箜篌 | 马晓蓝 | Konghou: | Ma Xiao Lan |
| 梆笛 | 林信有◆◆● | Bangdi: | Lim Sin Yeo◆◆● |
| 梆笛/曲笛 | 彭天祥 | Bangdi/Qudi: | Phang Thean Siong |
| 曲笛 | 尹志阳 | Qudi: | Yin Zhi Yang |
| 新笛 | 陈财忠 徐小鹏 | Xindi: | Tan Chye Tiong See Seow Pang |
| 高音笙 | 郭长锁● 王毅鸿 | Gaoyin Sheng: | Guo Chang Suo● Ong Yi Horng |
| 中音笙 | 谢傢辉 陈英杰 | Zhongyin Sheng: | Seah Kar Wee Tan Eng Kiat |
| 低音笙 | 林向斌 | Diyin Sheng: | Lim Kiong Pin |
| 高音唢呐兼管 | 靳世义● 李新桂 | Gaoyin Suona/Guan: | Jin Shi Yi● Lee Heng Quee |
| 中音唢呐兼管 | 杨标敬 | Zhongyin Suona/Guan: | Yong Phew Kheng |
| 次中音唢呐兼管 | 巫振加 | Cizhongyin Suona/Guan: | Boo Chin Kiah |
| 管/高音笙 | 吴晓钟 | Guan/Gaoyin Sheng: | Wu Xiao Zhong |
| 打击乐 | 郭令强◆◆● 张腾达 沈国钦 伍向阳 陈乐泉 黄良萍* | Percussion: | Quek Ling Kiong◆◆● Teo Teng Tat Shen Guo Qin Wu Xiang Yang Tan Loke Chuah Wee Liang Ping* |
| <u>没参与演出 Not in Concert</u> | | | |
| 打击乐 | 伍庆成 | Percussion: | Ngoh Kheng Seng |

- | | | |
|---|--------|-----------------------------------|
| ★ | 乐团首席 | Concert Master |
| ● | 乐团副首席 | Deputy Concert Master |
| ◆ | 声部长 | Sectional Leader |
| ■ | 代声部长 | Acting Sectional Leader |
| ● | 声部首席 | Sectional Principal |
| ▼ | 代声部首席 | Acting Sectional Principal |
| + | 声部副首席 | Deputy Sectional Principal |
| ◇ | 代声部副首席 | Acting Deputy Sectional Principal |
| * | 客卿演奏员 | Guest Musician |

乐曲简介

闹花灯

周成龙

爆竹声声，此起彼伏，彩灯高悬，漫天通明，人们欢歌笑语，喜庆佳节，质朴扎实的庄稼汉子忘却了终年的辛劳，他们忘情地敲起锣鼓，扭起秧歌。乐曲用打击乐与乐队对奏的形式，辅以热烈高亢的唢呐声，将节日喜庆的气氛烘托得维妙维肖。

我爱你，塞北的雪

三德词、刘锡津曲

歌词：

我爱你塞北的雪，飘飘洒洒漫天遍野。你的舞姿是那样的轻盈，你的心地是那样的纯洁，你是春雨的亲姐妹哟，你是春天派出的使节，春天的使节。我爱你塞北的雪，飘飘洒洒漫天遍野。你用白玉般的身躯，装扮银光闪闪的世界，你把生命溶进土地哟，滋润着返青的麦苗，迎春的花叶。啊我爱你，啊塞北的雪，塞北的雪。

青藏高原

电视剧《天路》主题歌、张千一作曲、沈文友编伴奏

歌词：

呀啦索，哎。是谁带来远古的呼唤，是谁留下千年的祈盼。难道说还有无言的歌，还是那久久不能忘怀的眷恋。哦我看见一座座山一座座山川。一座座山川相连，呀啦索，那就是青藏高原。是谁日夜遥望着蓝天，是谁渴望永久的梦幻。难道说还有赞美的歌，还是那仿佛不能改变的庄严。哦我看见一座座山一座座山川。一座座山川相连，呀啦索，那就是青藏高原。呀啦索，那就是青藏高原。

扬州小调

全运驹编伴奏

歌词：

唉唷喂我的大姐唷，大姐做事吗你发呆，你跟我存心又把脸翻，看人不能看外表，我拿出两句良心话哩，没人呱呱叫哩，我的心肝哩。唉唷喂我的心肝宝，你要是诚心的跟我好，我把你当做那心肝宝，你要吃饭我来烧，要喝茶我来倒，吃饭倒茶全用过，还愿意给你个洗小脚哩，你说好不好哩。我的乖乖个郎叮咚A。唉唷喂我的心肝宝，你要是诚心的跟我好，我给你买两个大面包，要洋楼我来造，要汽车，我就开到，洋楼汽车全用过，还给你黄金与美钞哩，到底要不要哩，我的乖乖哪叮咚，韭菜炒大葱。

黄土高坡

陈哲词、苏越曲、全运驹编伴奏

歌词：

我家住在黄土高坡，大风从坡上刮过，不管是西北风还是东南风，都是我的歌我的歌。我家住在黄土高坡，大风从坡上刮过，不管是西北风还是东南风，都是我的歌我的歌。不管过去了多少岁月，祖祖辈辈留下我，留下我一望无际唱着歌，还有身边这条黄河。噢……我家住在黄土高坡，日头从坡上走过，照着我窑洞晒着我的胳膊，还有我的牛跟着我。不管过去了多少岁月，祖祖辈辈留下我，留下我一望无际唱着歌，还有身边这条黄河。我家住在黄土高坡，四季从坡上刮过，不管是八百年还是一万年，都是我的歌我的歌，都是我的歌我的歌。噢噢……

《黄土高坡》作于一九八六年。这首歌的词作以大写意的手法描绘了西北地区黄土高原的辽阔、苍凉和高原人民的豪爽、执著。音乐将陕北民歌《信天游》和西北民间音乐的音调与现代摇滚节奏结合起来，使歌曲即有鲜明的西北地方特色，又有现代气息，并蕴含丰富的情绪色彩。

小河淌水

云南民歌、沈文友编伴奏

歌词：

哎月亮出来亮汪汪，亮汪汪，想起我的阿哥在深山；哥像月亮天上走，天上走，哥啊！哥阿哥啊！山下小河淌水清悠悠。哎月亮出来照半坡，照半坡，望见月亮想起我的哥；一阵清风吹上坡，吹上坡，哥啊！哥阿哥啊！你可听见阿妹叫阿哥？哎阿哥！

春江花月夜

徐景新编曲

歌词:

呜啊江上生明月，江花点美景，春潮随波千万里，夜色沁人心。夜色沁人心沁人心。啊...
...江上生明月，江花点美景，春潮随波千万里，夜色沁人心，啊... ..呜... ..

东南西北中

徐景新

本曲汲取中国东、南、西、北、中地区的特征音调，通过乐队协奏曲形式，充分展示民族管弦乐队吹、拉、弹、打各组乐器的演奏技巧，着力表现中华民族不同地区的地域风貌和精神特征。

本曲采用组曲曲式写成，共分五个乐章：

- (一) 东海日出(乐队合奏)
- (二) 南岛椰林(以拉弦乐为主)
- (三) 西域放牧(以弹拨乐为主)
- (四) 北国对花(以吹奏乐为主)
- (五) 中原锣鼓(以打击乐为主)

此曲由新加坡华乐团委约徐景新先生作曲，并于二零零二年四月廿六日在其音乐厅首演。

繁华如梦

陈大伟编曲

《繁华如梦》之创意是以三十年代至今最具代表性、最为广泛流行的电影歌曲和流行歌曲，以乐队合奏的形式组成。这三首乐曲是《天涯歌女》、《夜来香》及《不了情》。每当响起这流畅动人的旋律至今仍能勾起人们浓浓的怀旧情志，年复一年，一代一代随着时间的流淌一切都成为过眼云烟... ..流金岁月，繁华如梦，人们依旧深深地追忆和怀念这消失的一切。

此曲由新加坡华乐团委约陈大伟先生改编，并于二零零二年四月廿六日在其音乐厅首演。

故乡是北京

阎肃词、姚明曲、沈文友编伴奏

歌词:

走遍了南北西东，也到过了许多名城，静静地想一想，我还是最爱我的北京。不说那，天坛的明月、北海的风、卢沟桥的狮子、悯佑寺的松。唱不完那红墙碧瓦太和殿，道不尽那十里长街卧彩虹。只看那，紫藤古槐四和院，便觉得甜丝丝，脆生生，京腔京韵自多情，京腔京韵自多情。走遍了南北西东，也到过了许多名城，静静地想一想，我还是最爱我的北京。不说那，高耸的大厦、旋转的厅、电子街的机房，夜市上的灯。唱不够那新潮欢涌王府井，道不尽那厨佳肴色香浓。单想那，油条豆浆家常饭，便勾起细悠悠，蜜茸茸，甘美芬芳故乡情，甘美芬芳故乡情。走遍了南北西东，也到过了许多名城，静静地想一想，我还是最爱我的北京。

又见炊烟

台湾流行歌曲、庄奴词、林向斌编伴奏

歌词:

又见炊烟升起，暮色照大地，想问阵阵炊烟，你要去那里？夕阳有诗情，黄昏有画意，诗情画意，虽然美丽，我心中只有你。又见炊烟升起，勾起我回忆，让你化作彩霞，飞到我梦里。夕阳有诗情，黄昏有画意，诗情画意，虽然美丽，我心中只有你。诗情画意，虽然美丽，我心中只有你。

敢问路在何方

阎肃词、许镜清曲、沈文友编伴奏

歌词:

你挑着担，我牵着马，迎来日出送走晚霞。踏平坎坷成大道，斗罢艰险又出发，又出发。啦啦啦啦啦啦啦啦啦一番番春夏秋冬，一场场酸甜苦辣，敢问路在何方，路在脚下。你挑着担，我牵着马，翻山涉水两肩霜花。风云雷电任叱咤，一路豪歌向天涯，向天涯。啦啦啦啦啦啦啦啦啦一番番春夏秋冬，一场场酸甜苦辣，敢问路在何方，路在脚下。敢问路在何方，路在脚下。

《敢问路在何方》是根据同名古典小说改编的电视连续剧《西游记》的片尾主题歌，作于一九八三年。词作颂扬唐僧和孙悟空师徒四人不畏艰险，勇往直前的坚强品格和叱咤风云的勇敢精神，概括、凝练而富有哲理。

迷人的夜晚

歌词:

哪呀哪呀哪依也，也呀哪呀哪依也，哪呀哪呀哪呀哪呀哪依也。刚拢起的炉火红通通照得心花放，猎人个个喜洋洋哟哪依也，烤得鹿肉扑鼻香，哪依也，喝口水酒暖心房哟哪依也，快来吧快来吧，聪明勇敢的好姑娘，多好的夜晚怎样能不叫我把你想，骑上你的枣骝马悄悄地来到我身边，把我们幸福的新生活哟尽情唱，划上你的桦皮船静静地来到我身边，有多少知心的话儿对你讲。哪呀哪呀哪依也，也呀哪呀哪依也，哪呀哪呀哪呀哪呀哪依也。

但愿人长久

歌词:

苏轼词、梁弘志曲、沈文友编伴奏

明月几时有，把酒问青天，不知天上宫阙，今昔是何年。我欲乘风归去，唯恐琼楼玉宇，高处不胜寒，起舞弄清影，何似在人间。转朱阁低绮户照无眠，不应有恨何事长向别时圆。人有悲欢离合，月有阴晴圆缺，此事故难全，但愿人长久，千里共婵娟。

慈母心

歌词:

陈蝶衣词、梁乐作曲、林向斌编伴奏

慈母心像三春，只有温暖只有爱，身上寒冷腹中饥饿，整天为了儿女关怀。慈母心像三春晖，没有怨恨没有悔，早晨起来晚间安睡，整天为了儿女劳瘁，只因你们是新生的第二代，需要你们创造未来的社会。但愿你们奋发有为，就不枉母亲的教诲，但愿你们光大门楣，就是给母亲的安慰。

香格里拉

歌词:

狄薏词、姚敏曲、杨培贤编伴奏

这美丽的香格里拉，这可爱的香格里拉，我深深的爱上了它我爱上了它。这美丽的香格里拉，这可爱的香格里拉，我深深的爱上了它我爱上了它。你看这山隈水涯，你看着红墙绿瓦，仿佛是妆点着神话，你看着柳丝参差，你看着花枝低桠，分明是一幅彩色的画，啊！还有那温暖的春风更像是一袭轻纱，我们就在它的笼罩下，我们歌唱我们欢笑啦……哈……这美丽的香格里拉，这可爱的香格里拉，我深深的爱上了它。它是我理想的家，香格里拉，香格里拉，香格里拉。

男儿当自强

杨培贤编曲

改编自电影《黄飞鸿》主题曲。曲子雄浑有力，表达了黄飞鸿的英雄气概。

婚誓

歌词:

故事片《芦笙恋歌》插曲、于彦夫词、雷振邦作曲、沈文友编伴奏

(女)阿哥阿妹的情意长，好象那流水日夜响；流水也会有时尽，阿哥永远在我身边。
 (男)阿哥阿妹的情意深，好象那芭蕉一条根；阿哥好比芭蕉叶，阿妹就是芭蕉心。
 (齐)燕子双双飞上天，我和阿哥(妹)打秋千；秋千荡到晴空里，好象燕子云里穿。
 (男)弩弓没弦难射箭，阿妹好比弩上的弦；
 (女)世上最甜的要数蜜，阿哥心比蜜还甜。
 (齐)鲜花开放蜜蜂来，鲜花蜜蜂分不开；蜜蜂生来就恋鲜花，鲜花为着蜜蜂开。

合家欢

歌词:

陈蝶衣词、梁乐作曲、杨培贤编伴奏

走遍了万水千山，尝尽了苦辣甜酸，如今又回到了旧时的庭院，听得了燕语呢喃。孩子你靠近母亲的怀抱，母亲的怀抱温暖。经过了雨雪风霜，历尽了艰辛困难，如今又回到了旧时的庭院，听得了亲热的呼唤。孩子你靠近母亲的怀抱，母亲的怀抱温暖。从此后我们合家欢喜，莫再要离别分散。

《合家欢》为电影《凤凰于飞》里的插曲，当年由周璇主唱。

Synopsis

Joyous Lantern Festival

Zhou Cheng Long

The rising and falling of the sounds of fire crackers and the bright beautiful lanterns up high announce the arrival of the lantern festival. The commoners sing in joy while the hardworking farmers dance and play their drums with such happiness, forgetting the hardship suffered in the past year. The lively and joyous celebratory spirit is being brought out skilfully and convincingly by the antiphony between the percussion and the orchestra, which is reinforced by the loud and sonorous playing of the suona.

My Love, Snow of the Northern Borders

Lyric by San De, Music by Liu Xi Jin,

This tune expresses the love of the persona for the snow falling over the Northern borders, having been mesmerised by the fleeting movements of the falling snow which resemble the graceful dance steps of a dancer. Like the first rain of spring, this snow refreshes and awakens the world in its sleep, bringing life and captivating beauty with it. The persona eulogises the beauty and purity of the snow, reinforcing his admiration and love for it.

Tibetan Highlands

Lyric & Music by Zhang Qian Yi, Accompaniment by Sim Boon Yew

This song is an ode to the highlands of Qinghai and Tibet, which is the homeland of the Tibetans since history. On these highlands, mountains rise and rivers flow, and it is here where the skies are ever so blue and clear. It is also here where voices from the past are heard. Such is the Tibetan Highlands that has been standing there solemnly for countless of centuries.

The Ditty of Yangzhou

Accompaniment by Chuan Joon Hee

This is a vocal piece with a touch of humour. It depicts a silly and perhaps ugly young man asking for the hand and heart of the girl he adores. By forms of exaggerated promises of a wealthy and luxurious life, which ranges from providing her with a bungalow, limousine and an abundance of gold bars, to cooking and serving her, he hopes to win over her heart and devotion. The song ends with the comical and hilarious verse, "Chives cooks well with Onions", insinuating that the girl is not much better than he is, so the more she should follow him.

Life on the North-Western Highlands

Lyric by Chen Zhe, Music by Su Yue, Accompaniment by Chuan Joon Hee

This song is being composed in 1986. It describes the vastness and sense of bleakness of the sandy highlands. At the same time bringing out the forthrightness, zest and positive attitude in the pursuit of life of the people living on the highlands. The tune of this piece encompasses of a mixture of Northern Shaanxi folk song elements and North-western cultural melodic motifs along with contemporary pop rhythm, bringing about the special effect of characteristic and traditional North-western music with a contemporary edge that allows for the expression of rich and deep emotions. It illustrates the simple lifestyle of the people living on the highlands, singing, herding and roaming the highlands all day. Yet there lies in these people a sense of hardiness and appreciation of life, which will continue regardless of the harsh environmental conditions or the changes around them.

Waters of the Trickling Stream

Yunnan Folk Song, Accompaniment by Sim Boon Yew

This is a renowned folk song from Yunnan about a girl in the valleys longing for her young lover who is in the deep mountains. Looking at the beautiful moon in the sky, and the clear waters of the stream, a deep sense of longing for her lover arises, making her wonder if the wind would be her messenger, allowing her lover to hear her singing and feel her longing.

Moonlit River in Spring

Arranged by Xu Jing Xin

The title and content of this song is adapted from the traditional Chinese orchestral work of the same title. It expresses the beauty of the night at the river during spring time, where the moon rises from the waters, sweet flowers adorn the banks, and spring tides gush over thousand of miles. Witnessing such beautiful scenery really gladdens one's heart and refreshes the mind.

Portfolio of Chinese Instrumental Pieces

Xu Jing Xin

This piece presents the various types of music found in Northern, Southern, Eastern, Western and Central China, displaying each of their individual and special characteristics. This piece showcases the different techniques of the Bowed String, Wind, Plucked String and Percussion instruments in the Chinese orchestra, at the same time bringing out the different characters and styles of the music in various parts of China.

- 1) Rising Sun of the Eastern Sea (Orchestra)
- 2) Coconut Forests of the Southern Islands (Bowed String Instruments)
- 3) Shepherding in the Western Territories (Plucked String Instruments)
- 4) Duet of the Northern Country (Wind Instruments)
- 5) Drums of the Central Plains (Percussion Instruments)

The Singapore Chinese Orchestra specially commissioned Xu Jing Xin to compose this piece with its premiere performance in the Singapore Chinese Orchestra Concert Hall on 26th April 2002.

Luxurious as Dreams

Arranged by Chen Da Wei

The composition of *Luxurious as Dreams* is inspired by the most representative popular theme songs of movies and pop songs from the thirties till the present day. It is presented as an orchestral piece, with the three songs utilised in the composition being *The Wandering Singer*, *Ye Lai Xiang* (Chinese name for Cordate Telosma) and *Never Ending Love*. Till now, whenever we hear the soothing and moving melody of these songs, we will feel a deep sense of nostalgia. After years and generations, with the passing of time, all the beautiful things of the past have vanished just like smoke in the air, but we will still vividly recall and miss all that have disappeared.

The Singapore Chinese Orchestra specially commissioned Chen Da Wei to arrange this piece with its premiere performance in the Singapore Chinese Orchestra Concert Hall on 26th April 2002.

Beijing, My Beloved Hometown

Lyric by Yan Su, Music by Yao Ming, Accompaniment by Sim Boon Yew

After some deep thought, Beijing, my hometown, is still my most beloved. Having travelled through most areas of China, and having been to many famous cities of China, the beautiful moonlit night at the Temple of Heaven (Tian Tan), the cool and refreshing breeze at Bei Hai Park, the stone

lion figures at Lu Gou Bridge and the charismatic willow trees at Meng Shi Temple are still scenes which captivate and enthrall me. Fond memories of the characteristic buildings of Beijing like the traditional Si He Yuan (quadrangles) adorned with Chinese Wisteria and ancient Cassia trees, and the ever familiar Beijing accent and way of speaking bring upon feelings of closeness and bondage. The memory of mouth-watering and exquisite Beijing cuisine, and the remembrance of the modern, developed and renowned Wang Fu Jing (business district) arouses my deep feelings for my hometown. Even a simple recollection of home-made snacks like fried fritters and soya bean milk pulls at my heart strings. Ah... Beijing, my hometown, is still my most beloved.

Seeing the Chimney Smoke Again Taiwan Pop Song, Lyric by Zhuang Nu, Accompaniment by Lim Kiong Pin

This Taiwan pop song utilises the imagery of the chimney smoke as a representation of the beautiful lover of the persona. His lover seems as transient and intangible as the plumes of chimney smoke, arousing in him a sense of curiosity and pursuit for this transient lover. Despite the presence of enchanting beauty around him, as represented by the imagery of the mesmerising and poetic sunset in the evening, the persona realises and therefore proclaims that his lover is the only one who has the ability to capture his heart and soul.

To Where Does This Road Lead To Lyric by Yan Su, Music by Xu Jing Qing, Accompaniment by Sim Boon Yew

Composed in 1983, this song is one of the theme songs for the television series Journey to the West which was adapted from the renowned Chinese classical novel of the same title. This song is an ode to the famous Buddhist priest and translator of the Tang Dynasty, Tripitaka, and his three mythical disciples. Together they braved the snow, rain and wind; travelled over mountains, cliffs and rivers; battled with demons and spirits. Throughout all the dangers and hardships, they stood by each other and overcame all their predicament, in hope of obtaining the scriptures in the faraway India. Such is the determination and spirit of the four characters that the song eulogises.

An Enchanting Night Accompaniment by Chuan Joon Hee

On this dazzling night, the hunters sit by the fire roasting their kill and enjoying a good bottle of wine. The red hot flames of the fire resemble the burning passion arising within the hunters who long for their female counterparts. How they wish their lovers can come to their side in this quiet night on horseback or by boat, so as to hear them whisper gentle sweet nothings.

May Life Be Eternal Lyric by Su Shi, Music Liang Hong Zhi, Accompaniment by Sim Boon Yew

The lyrics of this song is extracted from the composition of Su Shi, a famous poet in the Song Dynasty. Having been separated from his brother for a long time, Su Shi's composition expresses his complex feelings towards the separation. Besides, he was also at a low point of his political life, reinforcing the pathos portrayed in the composition. Nevertheless, much hope and optimism can still be seen through this piece of work, typical of his tenacious spirit. However, this composition is now more often being viewed as a love poem instead.

A Mother's Heart Lyric by Chen Die Yi, Music by Liang Le Yin, Accompaniment by Lim Kiong Pin

This song eulogises the everlasting love of a mother which manifests itself in her will in withstanding hardships like extreme cold, hunger and deprivation in order to provide for her children.

Her self-sacrificial love is eternal, never complaining nor regretting her toiling so as to bring up her children, the leaders and building blocks of society in the future. However, her only hope and therefore consolation is to witness her children turn out as useful citizens of society, heeding her teachings of goodness which she took so much pain in instilling in them.

Shangri-La

Lyric by Di Yi, Music by Yao Min, Accompaniment by Yeo Puay Hian

The persona proclaims his deep attraction for the extremely beautiful, lovely and enthralling Shangri-La, where the mountains, rivers and even buildings have a certain enchanting mythical feel. He laughs heartily and sings joyfully as he feels the warm and sweet embrace of the refreshing breeze of spring, as light and soft as a piece of fine silk. Oh, how he loves this Shangri-La, this ideal home, this paradise.

Theme Song *Huang Fei Hong*

Arranged by Yeo Puay Hian

A theme song from the kongfu movie Huang Fei Hong. The tune displays the valour of the hero Huang Fei Hong who was also full of courage.

A Marriage Vow

Lyric by Yu Yan Fu & Lei Zhen Bang, Music by Lei Zhen Bang, Accompaniment by Sim Boon Yew

This piece depicts a loving couple professing their eternal love for each other. They utilise very romantic imagery like the bow and arrow which can only work when being paired, symbolising their union, and the natural attraction of bees to flowers which depicts their strong bond. Through their dialogue, their anchoring love, on top of the sweetness of their being together is clearly portrayed.

Joyous Reunion

Lyric by Chen Die Yi, Music by Liang Le Yin, Accompaniment by Yeo Puay Hian

Having travelled over countless mountains and rivers, and having been through much hardships, the return to one's hometown, where the chirping of the birds in the trees is so familiar, warms one's heart and soul. The closeness and warmth of a mother's embrace contrasts the extreme cold and harshness found in the world out there. Therefore, we shall never forfeit this exhilarating joy and happiness derived while being reunited with our family members, and neither will we venture into the unknown lands again, leaving behind our hometown that we hold close to our hearts.

新加坡华乐团音乐会预告 SCO Forthcoming Concerts

| 日期/时间 Date/Time | 音乐会名称 Concert Title | | 指挥/艺术指导 Conductor/ Artistic Advisor |
|--|---|---|---|
| 24-25/05/2002 (星期五及六/Fri & Sat) 晚上8时正/8.00pm | 大师系列 四 Masterworks Series IV | 笛、箫、埙 Dizi•Xiao•Xun | 叶聪 Tsung Yeh |
| 12-13/07/2002 (星期五及六/Fri & Sat) 晚上8时正/8.00pm | 大师系列 五 Masterworks Series V | 东西南北 Gems of the Middle Kingdom | 许知俊 Xu Zhi Jun |
| 26-27/07/2002 (星期五及六/Fri & Sat) 晚上8时正/8.00pm | 大师系列 六 Masterworks Series VI | 梨园星光 Stars of Peking Opera | 叶聪 Tsung Yeh |
| 11/08/2002 (星期日/Sun) 下午3时正/3.00pm | 听音乐 全家乐系列 一 Family Concert Series I | 孙悟空三打白骨精 Adventures of the Monkey King | 陈能济 Chen Ning-chi |
| 23-24/08/2002 (星期五及六/Fri & Sat) 晚上8时正/8.00pm | 大师系列 七 Masterworks Series VII | 彭修文纪念音乐会 In Commemoration of Peng Xiu Wen | 夏飞云 Xia Fei Yun |
| 07-08/09/2002 (星期六及日/Sat & Sun) 晚上8时正/8.00pm | 流行系列 三 POP@SCO Series III | 刘星与新时代音乐 Liu Xing & New Age Music | 叶聪 Tsung Yeh |
| 20-21/09/2002 (星期五及六/Fri & Sat) 晚上8时正/8.00pm | 大师系列 八 Masterworks Series VIII | 五胡兴华 Two-string Fiddle Fantasy | 叶聪 Tsung Yeh |
| 11-12/10/2002 (星期五及六/Fri & Sat) 晚上8时正/8.00pm | 小合奏系列 三 Ensemble Series III | 李民雄之吹打乐世界 Li Min Xiong's Wind & Percussion World | 李民雄 Li Min Xiong |
| 08-09/11/2002 (星期五及六/Fri & Sat) 晚上8时正/8.00pm | 大师系列 九 Masterworks Series IX | 情系梁祝 Butterfly Lovers & more | 叶聪 Tsung Yeh |
| 22-23/11/2002 (星期五及六/Fri & Sat) 晚上8时正/8.00pm | 小合奏系列 四 Ensemble Series IV | 弹与拉 - 刘德海与刘顺 Extravaganza of Strings Music with Maestro Liu De Hai & Liu Shun | 刘德海及刘顺 Liu De Hai & Liu Shun |
| 14/12/2002 (星期六/Sat) 下午3时正/3.00pm | 听音乐 全家乐系列 二 Family Concert Series II | 小小音乐家 Budding Young Stars | 蓝营轩 Lum Yan Sing |

| | | 票价* Ticket Prices | 优惠票价* Concession Ticket Prices |
|---|--|--------------------------|-----------------------------------|
| 大师系列 四 Masterworks Series IV | 笛、箫、埙 Dizi•Xiao•Xun | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 大师系列 五 Masterworks Series V | 东西南北 Gems of the Middle Kingdom | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 大师系列 六 Masterworks Series VI | 梨园星光 Stars of Peking Opera | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 听音乐 全家乐系列 一 Family Concert Series I | 孙悟空三打白骨精 Adventures of the Monkey King | \$16 \$12 \$8 | \$14 \$10 \$7 |
| 大师系列 七 Masterworks Series VII | 彭修文纪念音乐会 In Commemoration of Peng Xiu Wen | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 流行系列 三 POP@SCO Series III | 刘星与新时代音乐 Liu Xing & New Age Music | \$29 \$19 \$16 \$12 | \$26 \$17 \$14 \$10 |
| 大师系列 八 Masterworks Series VIII | 五胡兴华 Two-string Fiddle Fantasy | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 小合奏系列 三 Ensemble Series III | 李民雄之吹打乐世界 Li Min Xiong's Wind & Percussion World | \$19 \$12 | \$16 \$10 |
| 大师系列 九 Masterworks Series IX | 情系梁祝 Butterfly Lovers & more | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 小合奏系列 四 Ensemble Series IV | 弹与拉 - 刘德海与刘顺 Extravaganza of Strings Music with Maestro Liu De Hai & Liu Shun | \$19 \$12 | \$16 \$10 |
| 听音乐 全家乐系列 二 Family Concert Series II | 小小音乐家 Budding Young Stars | \$16 \$12 \$8 | \$14 \$10 \$7 |

所有音乐会将在新加坡华乐团音乐厅（新加坡大会堂）举行。

All concerts will be held at the Singapore Chinese Orchestra Concert Hall, Singapore Conference Hall unless otherwise stated.

* 票价包括1元的SISTIC收费及消费税。

Ticket prices are inclusive of \$1 SISTIC Fee and GST.

新加坡华乐团有限公司保留更改节目及表演者权利。

The artists and programmes are subject to change.

鸣谢 Acknowledgment

我们向所有直接或间接支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Donors

(Donations received between June 1996 and March 2002)

\$10,000,000 and above

Singapore Totalisator Board

\$700,000 and above

Chng Heng Tiu, BBM

\$650,000 and above

Lee Foundation

\$300,000 and above

Ngee Ann Development Pte Ltd

\$200,000 and above

Ban Hin Leong Group
(In memory of the
late Mr Lim Seng Tjoe)
Inabata Singapore (Pte) Ltd

\$150,000 and above

Far East Organization

\$120,000 and above

Ho Bee Developments Pte Ltd
Ssanyong Cement (Singapore) Ltd

\$110,000 and above

Indocement Singapore Pte Ltd

\$100,000 and above

Creative Technology Ltd
Cycle & Carriage Ltd
Singapore Press Holdings Ltd

\$70,000 and above

Kwan Im Thong Hood Cho Temple

\$60,000 and above

Char Yong (DABU) Association

\$50,000 and above

Feature Development Pte Ltd
KKS Industrial & Marketing Pte Ltd
Nanyang Academy of Fine Arts
S.A. Shee & Co. (Pte) Ltd
Tanglin Hotel Pte Ltd
The Singapore Buddhist Lodge
Ultraline Petroleum Pte Ltd

\$30,000 and above

Lee Kim Tah (Pte) Ltd

\$20,000 and above

HSBC Investment Bank Asia Ltd
Cheng-Kim Loke Foundation
Hwa Chong Alumni Association
M+W Zander (S) Pte Ltd
The Shaw Foundation Pte

\$10,000 and above

Rite-mix Pte Ltd
Asia Matsushita Electric (S) Pte Ltd
Afro-Asia Shipping Co (Pte) Ltd
Guan Bee Company Pte Ltd
Hong Leong Foundation
KPMG Peat Marwick

Nestle Singapore (Pte) Ltd
Tay Leck Teck Foundation
Tay Beng Chuan
WRH Marketing Asia Pte Ltd
Etron Resources Pte Ltd

\$5,000 and above

Cheong Wing
Chew Keng Juea
InterSource System Pte Ltd
Leung Kai Fook Medical Co Pte Ltd
NTUC Fairprice Co-operative Ltd
Philip Securities Pte Ltd
Poh Tiong Choon Logistics Ltd
Wing Tai Holdings Ltd

\$2,000 and above

Borneo Motor (S) Pte Ltd
Chong Clan Association
Comfort Driving Centre
Habacus Trading Co Pte Ltd
National Arts Council
Ko Tech Siang
Lim Jim Koon
NTUC Foodfare Co-operative Ltd
Singapore Hokien Huay Kuan
United Cement Pte Ltd
Robert Khan & Co

(The donor list is not complete as there are donors who prefer to remain anonymous. 捐款名单内不包括婉拒刊登名字的仁人善士及机构。)

The Singapore Chinese Orchestra values support from organisations and individuals. All donations and sponsorship are most welcome. Tax exemption receipts will be issued accordingly. For donations, sponsorship programmes and advertising enquiries, please contact our Marketing and Sponsorship Section at telephone number **65574013** or **65574019** or email Terence_Ho@sco-music.org.sg or Sha_Pat_Lim@sco-music.org.sg.

乐团希望获得各个机构及各界人士的支持与赞助。任何数额的捐款及各种形式的赞助皆无任欢迎。我们也将安排发出免税收据。有关捐款、赞助或刊登广告事项的查询，请致电**6557 4013**或**6557 4019**或通过电邮 Terence_Ho@sco-music.org.sg或Sha_Pat_Lim@sco-music.org.sg与乐团行销与赞助部联络。



BIGGEST CHOICE OF FLIGHTS TO CHINA.



Only Singapore Airlines offers more than 70 flights a week to 4 cities in China: Hong Kong, Beijing, Guangzhou and Shanghai. En route, you'll enjoy KrisWorld, the biggest show in the sky with over 90 entertainment options in every seat, in every class[^]. Savour World Gourmet Cuisine featuring signature dishes created by our panel of internationally renowned chefs. Plus, you can also earn miles with KrisFlyer^{*}, our frequent

flyer programme for all classes. And, of course, whichever flight you choose, you'll enjoy the inflight service even other airlines talk about.

A great way to fly
SINGAPORE AIRLINES 

www.singaporeair.com

A STAR ALLIANCE MEMBER 

[^]KrisWorld is available on MEGATOP 747, JUBILEE 777 and CELESTAR 340.

^{*}Certain fare types do not qualify for accrual of KrisFlyer miles. Please check with your Travel Agent or SIA Office for further information.

[<]Destinations served by Silk Air.

新加坡华乐团

充满青春及理想的新加坡华乐团，迁入新加坡大会堂的新居后，以信心和华乐迈入新世纪。作为新加坡国家华乐团，在保留传统的同时更极力发掘新领域，通过音乐总监叶聪的策划与引导，把华乐介绍给更广大的观众。

国家华乐团的根源

新加坡华乐团的前身是人民协作文工团下的一个演出单位。1996年，在新加坡总理吴作栋先生的推荐下，新加坡华乐团有限公司宣布成立来管理新加坡华乐团，希望乐团能成为一个具有国际水准的国家乐团。李显龙副总理被委任新加坡华乐团赞助人。1998年，首任音乐总监胡炳旭带领乐团远赴北京、上海与厦门呈献巡回音乐会，深获好评。迎接千禧年，新加坡华乐团在2000年1月1日与近万名观众包括演奏员在新加坡室内体育馆一起呈献“千禧千人大乐”音乐会。动用千多名演奏员同台奏乐的这一盛事，不但是本地创举，也可说是一项世界记录。同年2月，新加坡华乐团与台北市立国乐团联合组成120人的乐队在台北国家音乐厅为“台北市传统艺术季”掀开序幕。2001年，乐团呈献“双庆音乐会”以欢庆乐团五周岁及欢庆新加坡大会堂重新开幕。

新方向

华乐界首创的音乐会系列：大师系列、流行系列、小合奏系列及听音乐全家乐系列，在音乐总监叶聪的引导下将一一搬上舞台，为华乐爱好者开拓另一种新面貌、新尝试。

除了在音乐厅把华乐经典介绍给广大的艺术爱好者，乐团也在社区、户外公园及学校呈献普及推广性的音乐会，竭尽所能的把华乐推广到组屋区、公园及地铁站去。身为一个非牟利团体，乐团也不遗余力地筹款，增加营运资金；乐团已设有自己的网站(www.sco-music.org.sg)、备有电脑化储存系统的资料中心及乐谱室，充分利用和发挥现代科技的优势。

展望未来，发掘新领域，继续提高新加坡华乐团在音乐界的专业地位，使其成为世界级的华乐团。

Singapore Chinese Orchestra

Dynamic, youthful and visionary, the Singapore Chinese Orchestra (SCO), recently established at the refurbished Singapore Conference Hall (SCH), is Singapore's only national Chinese orchestra. Under the baton of its charismatic, newly appointed music director, Tsung Yeh - aspires to introduce Chinese orchestral music to an ever-broadening audience.

The roots of a national Chinese orchestra

The SCO was formerly a performing unit of the People's Association Cultural Troupe. At the recommendation of Prime Minister Goh Chok Tong, the Singapore Chinese Orchestra Company Limited was established in 1996 to transform the SCO into a national orchestra of international standing. Deputy Prime Minister, Mr Lee Hsien Loong was named its Patron. In 1998 - under the baton of its first music director, Hu Bing Xu - the Orchestra toured China to critical acclaim. To welcome the new millennium, the SCO broke world records by featuring 1,400 musicians in a concert on 1 January 2000! Then, the Taipei Municipal Chinese Classical Orchestra invited it to perform at the Traditional Arts Festival in Taipei. In 2001, the SCO moved into the SCH. To mark this significant milestone, as well as to celebrate its fifth anniversary and the re-opening of the Singapore Conference Hall, it staged a Twin Celebration Concert.

New directions

A major thrust of music director, Tsung Yeh's outreach programme is his new concert series. The Orchestra also reaches out through Community Series concerts at Community Clubs, Arts Education Programmes at schools and Outdoor Concerts at National Parks. As a non-profit organisation, it spares no effort in raising funds. The cutting-edge orchestra has also established a web site (www.sco-music.org.sg), a resource centre and a score library with a computerised database.

Looking ahead, the SCO is poised to explore new frontiers as it strengthens its position as one of the leading professional orchestras in the Chinese orchestral world and beyond.

MITA(P) 020/01/2002

Design & printing by Nest Communications.



Official Airline

联合早报

Official Newspaper



Co-sponsor



Supporting Credit Card

Supported by

Passion 99.5 FM



Singapore Chinese Orchestra Company Limited 新加坡华乐团有限公司

7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810

Tel: (65) 6440 3839 Fax: (65) 6557 2756 Email: sco@sco-music.org.sg Website: www.sco-music.org.sg